ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 13 SEPTEMBER 1955 — No. 2329

Vergadering Staten Nederlandse Antillen

Staten worstelden zich, na reces, door lijvige agenda

WILLEMSTAD.—

Op de Statenvergadering van gisteravond, de eerste na het Augustus-reces waren aanwezig, de wrnd. Voorzitter de heer Isa, en de leden mevrouw Van der Linde-Helmeijer, Braam, Rudi Beaujon, Vinck, J. R. L. Beaujon, Voges, Römer, Werleman, Dip, Da Costa Gomez, Debrot, Van der Hoeven, Hueck, Erasmus, Anslijn, Lopes en Geerman.

Het was de eerste maal dat de heer Van Grieken in zijn volledige functie van griffier een vergadering notuleerde en hij werd toegesproken door de Voorzitter, die de griffier dankzegde voor zijn waarneming gedurende de 4 maanden en de verwachting uitsprak, dat hij in de toekomst dezelfde ijver en energie aan de dag zal leggen bij het zich wijden aan de veelomvattende taak die hem op de schouders gelegd is.

De voltallige Raad van Ministers was aanwezig, alsmede de regeringsadviseurs de heren J. H. van Boven en A. W. J. Scholten, terwijl de beraadslagingen eveneens gevolgd werden door mr. Van der Made.

Een groot aantal ingekomen stukken werd door de Voorzitter in handen van de vaste commissies gesteld, resp. voor kennisgeving aangenomen, waarvan wij noemen van H. M. de Koningin wetsontwerpen tot wijziging van de Grondwet n.l. schrapping van art. 198 en 199 en wijziging in de aanduiding van de krijgsmacht. Vervolgens van de Antilliaanse Regering de ontwerp begroting voor het jaar 1956, een brief van de Minister van Sociale Zaken over de uitkering van bedragen aan noodouderdomspensioen:

Deze uitkeringen bedroegen:

	Juni 1955	Juli 1955.
Curacao	159.950,—	189.580,—
Aruba	51.750,—	51.750,—
Bonaire	15.430,—	15.470,—
St. Maarten	5.815,—	5.815,—
St. Eustatius	2.615,—	2.615,—
Saba	4.555,—	4.555,—
Totaal	**240.115,—**	**269.785,—**

Van de gezaghebber van de Bovenwindse Eilanden is een brief gekomen waarin wordt medegedeeld dat de Eilands raad van de Bovenwindse Eilanden in haar drie afdelingen Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten met algemeen stemmen een motie tot verhoging van de toelage van gedeputeerden heeft aangenomen, die hierop neerkomt dat zij in plaats van thans ontvangen vergoeding van fl. 150.— per maand een vergoeding vragen van fl. 300.— p.m. hetwelk zij als volgt motiveren :

—dat de gedeputeerden een groot deel van hun tijd aan bestuurswerk moeten besteden, hetgeen niet alleen bestaat uit het bijwonen van vergaderingen, maar ook uit het houden van spreekuren voor de bevolking, met het gevolg, dat aan hun particuliere zaken minder aandacht kan worden besteed, met het gevolg weer, dat deze niet onaanzienlijk achteruit gaan;

—dat de gedeputeerden een grote politieke verantwoordelijkheid hebben;

Overwegende voorts;

—dat op de voorlopig vastgestelde eilandsbegrotingen voor de jaren 1955 en 1956 op post 6 voldoende crediet werd opgebracht om een verhoging van de toelage van gedeputeerden te kunnen bekostigen;

Sint Eustatius wenst de verhoging zelfs met terugwerkende kracht op 1 Januari 1955 te doen ingaan.

De voorzitter verwijst dit stuk naar de 1ste en 2de vaste commissie.

Vervolgens was er een brief van de heer Pieters Kwiers, die voor het lidmaatschap van het Statencollege bedankt in verband met zijn benoeming tot gedeputeerde, waarin de Voorzitter aanleiding vindt om de gevoelens van het gehele college te vertolken wanneer hij dank zegt voor het vele werk dat de heer Pieters Kwiers onafgebroken van 19 April 1949 in de Staten heeft verricht. Hij was een trouw en oprecht medelid, dat men node ziet vertrekken. De Voorzitter wenst hem veel succes in zijn nieuwe functie toe.

Vervolgens gaf de Voorzitter kennis van de brief van de Nationale Havenarbeiders Unie, de Algemene Curacaose Bakkersbond en de Nationale Bond van Bouw arbeiders, waarin deze vragen om de 1ste September van elk jaar als dag van de arbeid te erkennen, waarvan wij elders uitvoeriger kennis geven. Deze brief wordt naar de 3de vaste commissie verwezen.

Betreffende de alsnog te verrichten repartatiewerkzaamheden aan het Gouvernementshuis vraagt de minister van Financien een onderhoud met de Statencommissie en voegt alvast een raming bij van fl. 16.445.— van de architect Ben Smit.

Van een brief van de Kamer van Koophandel over de voorgenomen verhoging van invoerrechten maken wij eveneens elders uitvoeriger melding. Deze brief is ook naar de betreffende commissie verwezen.

Na de ingekomen stukken volgde een groot aantal adviezen van commissies, welke zonder commentaar worden vastgesteld en waarvan er enkele dienen als Eindverslagen van de later op de avond behandelde ontwerplandsverordeningen.

Negen ontwerp landsverordeningen komen thans aan de orde, waarvan het 1ste betreft het ontwerp tot het brengen van het aantal gedeputeerden van 4 op 5. Op een desbetreffend schriftelijk gestelde vraag antwoordt Minister-President Jonckheer dat in zake dit ontwerp contact is gezocht met Aruba, welke bestuurscollege heeft verklaard tegen het ontwerp geen bezwaar te hebben.

Het Statenlid P. van der Hoeven heeft een amendement ingediend om inplaats van ten hoogste 5 ten hoogste 6 te lezen. Alvorens zijn amendement toe te lichten doet het Statenlid Van der Hoeven een felle aanval op het dagblad „Amigoe di Curacao", hetwelk hem in de mond gelegd heeft dat hij op de commissievergadering, dat gezaghebber als politieke figuur met sympathieën voor de D.P. in de verleiding gebracht wordt om zijn politieke invloed in de weegschaal te leggen. De heer Van der Hoeven ontkent ten stelligste dit in de commissievergadering te hebben gezegd en proteert ernstig tegen deze verdachtmaking van de „Amigoe".

Komende op het ontwerp landsverordening zegt de heer Van der Hoeven, dat hij voor het aantal van 4 is, maar dat indien men het aantal wil vermeerderen dit op 6 gebracht zou moeten worden, omdat bij het aantal van 5 (plus de gezaghebber) de gezaghebber 2 of zo men wil een stem krijgt, die doorslaggevend kan zijn. Spreker illustreert door het theorethische geval van 7 gedeputeerden te nemen, omdat ten aanzien van 7 geen verband kan gelegd worden met bestaande toestanden. Spr. wil met zijn amendement voorkomen dat de gezaghebber die niet door de Volkswil maar de kroon gekozen worden in de onaangename positie komt, dat hij steeds een minderheid zou moeten steunen.

(Doorlezen op pag. 2)

De verhoging van invoerrechten K.v.K. WENDT ZICH WEER TOT DE STATEN

De Kamer van Koophandel en Nijverheid heeft zich met een brief tot de Staten gewend, waarin zij haar bezorgdheid uitspreekt over de plannen van de regering om de invoerrechten te verhogen. Zij voert aan dat de Kamer sedert 1953 gewaarschuwd heeft tegen een verhoging van invoerrechten daar dit fatale repercussies zou hebben voor de Antilliaanse handel en toeristenindustrie. Inplaats van het verhogen der tarieven beveelt de Kamer aan te onderzoeken of door middel van een billijke financiele verdeling der middelen tussen Land en Eiland de inkomsten van de Antillen verhoogd kunnen worden.

Minister Luns arriveert vanmiddag

WILLEMSTAD.— Met het K.L.M. vliegtuig uit Suriname zal de minister van buitenlandse zaken, Mr Luns vanmiddag op het dr Plesman veld arriveren. Hij zal tot 17 September op Curacao verblijven en zal tijdens zijn bezoek ook naar Aruba gaan. Dat laatste zal a.s. Donderdag geschieden. Behalve besprekingen over de rapportagekwestie — minister Luns zal de Algemene Vergadering van de V.N. bijwonen — zal de regering met de heer Luns ook over andere landszaken van gedachten wisselen. De minister-president de heer E. Jonckheer en andere leden van het kabinet zullen de heer Luns hedenmiddag verwelkomen.

Ter gelegenheid van zijn bezoek wordt in de loop van de week een receptie gegeven.

Vakverenigingen willen „dag van de arbeid"

WILLEMSTAD.—

Gisteravond bevond zich bij de ingekomen stukken die de voorzitter van de Staten ter kennis van het college bracht een request van de Nationale Havenarbeiders Unie, het Bestuur van de Algemene Curacaose Bakkersbond, en het bestuur van de Nationale Bond van Bouwarbeiders waarin wordt aangedrongen op het scheppen van een Dag. Van De Arbeid, die de eerste Maandag in September zal moeten zijn of een andere werkdag.

De bestuurderen voeren aan dat ook in andere landen een jaarlijkse dag van de arbeid wordt gevierd (1 Mei in het bizonder) en dat de arbeiders van de Antillen niet achtergesteld bij de anderen willen zijn. De Dag van de Arbeid zou, volgens het verzoekschrift, krachtens de wet moeten worden vastgesteld.

W. F. M. LAMPE OP AUDIENTIE BIJ KONINGIN JULIANA

Afscheidslunch voor Cola Debrot

De gevolmachtigd Rijksminister, de heer W. F. M. Lampe is gisteren door H. M. de koningin ten paleize Soestdijk ontvangen. Zij liet zich omstandig inlichten over de Nederlandse Antillen zowel met betrekking tot de Bovenwindse als Benedenwindse eilanden, een en ander vooral met het oog op het voorgenomen bezoek van de koningin en de prins.

Morgen zullen de afgetreden gevolmachtigde minister der Antillen, mr N. Debrot, en echtgenote de gasten zijn van H.M. de koningin aan een afscheidslunch ten paleize Soestdijk.

DAKO HANDELMIJ LAAT TANKER BOUWEN

Naar wij in „Loyd's List and Shipping Gazette" lazen, gaat de N.V. Handelmaatschappij „Dako", welke maatschappij op Curacao vertegenwoordigd is, zich ook toeleggen op de tankervaart. Deze firma laat op een der Hollandse werven een tanker bouwen, bestemd voor het vervoer van zware olie. Het zal een tanker worden van 19500 ton. Het schip zal 14 knopen per uur kunnen maken. Deze tanker is reeds nu contractueel voor de tijd van 7 jaar gecharterd door de „Eagle Oil Company". De tanker moet eind 1957 voor de vaart worden opgeleverd.

SCHOUT BIJ NACHT VLIEGER VAN OLM NAAR DE ANTILLEN

De vlagofficier van de Marineluchtvaartdienst schout-bij-nacht-vlieger J. M. van Olm vliegt Woensdag 14 September a.s. naar de Verenigde Staten en de Nederlandse Antillen voor een orientatiereis, tijdens welke hij Amerikaanse deskundigen op het gebied van de maritieme luchtvaart zal bezoeken, Medio October wordt hij in Nederland terugverwacht.

INBRAAKJE OP JUANA MORTO

SAN NICOLAS.: — Bij E.B. woonachtig op Juana Morto werd het afgelopen weekeinde ingebroken. De inbreker verschafte zich toegang tot het huis door uit de luiken een plankje te lichten, waardoor hij een deur kon openen. Uit een portemonnaie, die in de slaapkamer op de kaptafel lag, werden Fl. 30.— weggenomen. De inbraak moet Zaterdagavond tussen acht en tien uur gepleegd zijn.

MORGEN SPEELT DE BILJARTKAMPIOEN GARGANI IN DE PALM BEACH CLUB

O'STAD.: — Morgenavond zal de biljartkampioen kunsstoten Eduardo Gargani, die in Curacao en in diverse gelegenheden op Aruba reeds triomfen vierde, een demonstratie van zijn kunnen geven in de Palm Beach Club. De voorstelling zal om zeven uur beginnen.

Voor verdere bizonderheden verwijzen wij naar een advertentie elders in dit blad.

Twee Lago employees naar een conferentie in Panama City

SAN NICOLAS.: — De heren Antolino Tromp afdelingschef bij de afdeling Industrial Felations en J. J.P. Oduber afdelingshoofd van de Boekhoudafdeling zullen van 19 tot en met 29 September voor de Lago naar Panama City gaan om daar een cursus in Industrial Relations te gaan volgen. Deze cursus is speciaal ontworpen voor Latijns - Amerikaanse deelnemers.

In voorafgaande jaren hebben reeds drie andere Lagoemployees deze cursus, die toen echter nog in Williamsburg, Virginia, gehouden werd, gevolgd. Deze heren J.V. Friel (1949), F.W. Horacek, (1953) en K.L. Weill (1954) behoorden echter allen tot de afdeling Industrial Relations. Dat de heer Oduber, die niet bij deze afdeling werkzaam is, desondanks werd uitgekozen om naar Panama City te gaan, is omdat deze cursus ook uitermate geschikt is om gevolgd te worden door „supervisors", die een grote personeelsstaf onder zich hebben.

De zestiende a.s. zullen de heren Tromp en Oduber Aruba verlaten.

Oudst bekend Antilliaanse Bijbel zal op tentoonstelling niet ontbreken

ORANJESTAD.— Ongeveer tweehonderd verschillende bijbels zullen vanaf de volgende week Woensdagmorgen in het nieuwe gebouw van de Openbare Boekerij en Leeszaal te zien zijn voor belangstellenden. De Bijbeltentoonstelling die tot een met Vrijdag geopend blijft, omvat Bijbels zoals die heden ten dage gedrukt worden, maar ook enkele waardevolle historische werken, als bijvoorbeeld de eerste Papiamentse vertaling van het Nieuwe Testament, dat in 1844 in Curacao gedrukt werd.

In tal van talen zal men de Bijbel kunnen bewonderen. Er is zelfs een Bijbel voor slechtzienden. Ook zal men ze in verschillende vormen tegenomen, namelijk van heel kleine tot zeer grote.

Des avonds worden er lezingen gehouden. Woensdagavond geeft dr. Joh. Hartog een lezing over „De betekenis van oude manuscripten", terwijl ds. W.J. Baart de volgende avond zal spreken over „De nieuwe Bijbelvertaling". Op de sluitingsavond zal er evenens een lezing worden gehouden, de spreker alsmede het onderwerp, zijn echter nog niet bekend.

IN OCTOBER VERKIEZINGEN VOOR HET LAGO SPORT PARK BESTUUR

SAN NICOLAS.: — Nadat de verkiezing van een nieuw bestuur voor het Lago Sport Park in verband met het onlangs gehouden referendum reeds één maal werd uitgesteld, zal deze verkiezing nu definitief op 26, 27 en 28 October a.s. gehouden worden. Voor de selectie van de candidaten werd een dezer dagen een commite benoemd, waarin tien heren zitting hebben. Hedenavond om negen uur zal dit commite bijeenkomen om de candidaten te bepalen.

VERLOREN EN (GROTENDEELS) WEERGEVONDEN

O'STAD.: — Zaterdag j.l. kwam A.K. uit Kas Ariba bij de politie aangifte doen van diefstal van Fl. 525,—, die uit een lade van een lessenaar, die in een kamer van zijn woning stond waren verdwenen. Een zeventienjarige knaap, van de diefstal verdacht werd echter zonder resultaat door de recherche gehoord.

Later kwam K. melden, dat hij Fl. 500,—, die achter een lade gestoken zaten, terug had gevonden. De missende Fl. 25,— zullen nu ook wel binnenkort te voorschijn komen.

30 SEPTEMBER WORDT BESLIST OVER ONTBINDING VAN DE ARUBAANSE VERENIGING VOOR DIERENBESCHERMING

O'STAD.: — Het Bestuur van de Arubaanse Vereniging voor Dierenbescherming heeft op 30 September a.s. een algemene ledenvergadering belegd met als enige Agendapunt de ontbinding van de vereniging.

L.E.C. vroeg de Lago te zien of kosten levensonderhoudindex wijziging behoeft

Lago vrij als Koninklijk Paar aankomt?

SAN NICOLAS.: — Gistermorgen vond op de Lago een bijeenkomst plaats tussen de directie van het bedrijf en de L.E.C. De L.E.C. vroeg een gesprek over de onlangs door de overheid gewijzigde index voor de kosten van het levensonderhoud aan in verband met een verandering in die van de Lago. Met name zou de L.E.C. gaarne vernemen of ook de Lago zijn index niet zou moeten wijzigen. Er werd, zo vernamen wij, besloten de discusies over deze kwestie nader voort te zetten.

Een tweede punt, dat de L.E.C. naar voren bracht was de vrije dag als het Koninklijk Paar op het eiland is, te weten de Zaterdag en tevens werd gevraagd de arbeiders de Vrijdagmiddag daaraan voorafgaande eveneens vrij te geven. De directie heeft hierop geantwoord eerst het officiële programma van het bezoek van H.M. de Konigin en Z.K.H. Prins Bernhard te willen weten alvorens tot een definitieve beslissing hierover te geraken.

Een der stichters van de eerste Sociedad Bolivariana op Aruba

O'STAD.: — Gistermorgen is de heer Luis Felipe Fonseca, Ifonseca, oud-kolonel uit het Colombiaanse leger en een der stichters van de Sociedad Bolivariana in Bogota op Aruba aangekomen. De heer Ifonseca werd op het vliegveld verwelkomd door de consul van Colombia E. Gómez Durán en enkele leden van de Arubaanse Sociedad Bolivariana.

Deze belangrijke bezoeker werd door de vereniging in Colombia met een speciale missie naar Aruba en Curacao gezonden. Welke die missie is kon ons gisteren echter nog niet worden medegedeeld. De Colombiaanse consul zal de heer Ifonseca gedurende zijn verblijf op ons eiland, dat drie tot vier dagen zal duren, langs de verschillende bezienswaardigheden van Aruba rondleiden. Na Aruba zal een bezoek aan Curacao worden gebracht.

Naar wij vernamen is de Sociedad Bolivariana in Bogota de eerste, die gesticht werd.

HOLLANDSE WIJSJES ZULLEN TIJDENS TENTOONSTELLING „ZO IS NEDERLAND" IN BOLIVARIANA WEERKLINKEN

O'STAD.: — Op de tentoonstelling „Zo is Nederland" en het „Koninklijk Huisarchief", die de volgende week Donderdag geopend zal worden en beoogt de bewoners van Aruba voor de komst van het Koninklijk Paar in October aanstaande een indruk te geven van in de eerste plaats hoe Nederland vandaag aan de dag reilt en zeilt en ten tweede een aantal interessante dingen te tonen over ons Koninklijk Huis, zal er ook voor Hollandse muziek gezorgd worden. Met de tentoonstelling is namelijk een uitgebreide collectie platen meegekomen van Hollandse orkesten en carillons, die gedurende de openingsuren voor muziek zullen zorgen. Door Casa Electronica werd de apparatuur ter beschikking gesteld. Bovendien zal een projector continu slides van Nederland vertonen;

In het archief van het Koninklijk Huis bevinden zich voorts vele persoonlijke zaken van Oranjevorsten, als gebruiksvoorwerpen, sierraden en ordetekenen. Men is thans bezig met de voorbereidingen voor de inrichting van de Sociedad Bolivariana tot tentoonstellingsruimte.

PICK-UP GEKANTELD

SAVANETA.: — Zondagmorgen om drie uur is bij het Spaans Lagoen de pick-up A-4449 van de weg geraakt en gekanteld. De bestuurder verklaarde midden op de brug een lekke band gekregen te hebben en doorgereden te zijn om zijn wagen van het smalle weggedeelte te krijgen. Hierbij was hij echter in de rand van de berm gekomen, die afbrokkelde, waardoor het voertuig kantelde. De schade viel echter mee: Fl. 50.—

St. Tharcisius College gisteren gestart



Het nieuwe St. Tharcisius College in de Wilhelminastraat te Oranjestad werd gisteren, hoewel nog niet geheel gereed, in gebruik genomen. Bij het uitgaan der school om kwart voor twaalf. **Foto Bonke**

O'STAD.: — Hoewel alle werkzaamheden aan de school en speelplaats nog niet voltooid zijn, heeft het St. Tharcisius College in de Wilhelminastraat gisteren zijn schooldeuren geopend en zijn de eerste lessen gisteren gegeven. De school heeft acht leslokalen, doch er zijn er voorlopig zes in gebruik genomen, daar er voor de zevende klas, waarvoor stellig animo genoeg bestaat, nog geen leerkracht gevonden kan worden. Reeds de eerste dag had dit college 260 leerlingen; zestig in de eerste klas en vijftig in de overige klassen. Van frère Anselmus, die het hoofd van deze school is, vernamen wij, dat de inwijding zal plaats vinden, zodra de gehele bouw voltooid is.

Aanbieding reisdeken aan H.M. de Koningin gaat niet door

O'STAD.: — Het sympathieke plan, waarvan wij indertijd melding maakten, om aan H.M. de Koningin bij haar a.s. bezoek een op Aruba geknoopte reisdeken aan te bieden, zal wegens tegenwerkende omstandigheden niet door kunnen gaan. Weliswaar verklaarden de meisjes van de Liga St. Agnes, waarvan Sjon Kita Henriquez de leidster is, zich reeds twee maanden geleden bereid om de deken te gaan vervaardigen, doch moeilijkheden o.a. met het overbrengen van het ontwerp op de ondergrond hebben een en ander dermate vertraagd, dat de doek, waaraan nog steeds niet begonnen kon worden, nu niet meer gereed kan komen.

Jammer van het goede plan.

Jammer voor de meisjes van de Liga, die hierin geen blaam treft en die de reisdeken graag hadden gemaakt.

ZIEKENKWARTIERTJE VAN PASTOOR BURGEMEESTER

O'STAD.: — Woensdagochtend van half twaalf tot twaalf uur zal pastoor J. Burgemeester van Playa wederom zijn kwartiertje voor de zieken brengen. Dit programma wordt regelmatig over Radio Kelkhoom gebracht onder de naam „Raito de Solo".

CONJUNTO DEL CARIBE SPEELT NIET IN CARIBE CLUB

O'STAD.— Zoals in ons blad van Zaterdag vermeld, wordt de Curacaose band „Estrellas del Caribe" dit weekeinde op Aruba verwacht, die door de heer J.D. Salazar uit Oranjestad werd gecontracteerd om hij verschillende gelegenheden op te treden.

Wij vernemen thans van het Bestuur van de Caribe Club, dat de Conjunto Zaterdagavond NIET zal spelen in de club Caribe.

STEEKPARTIJ IN MACUARIMA

SANTA CRUZ.: — Zondag vond er op Macuarima een steekpartij plaats. Toen de politie ter plaatse arriveerde bleek, dat de negentienjarige JJR. met een groot zakmes in de rug was gestoken. Dokter J. Tromp verleende de Eerste Hulp, waarna de gewonde naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht. Het zakmes is in beslag genomen.

MOLOTOF AAN HET HOOFD VAN RUSSISCHE DELEGATIE NAAR DE V.N.

MOSKOU, 12 Sept.: — De Russische minister van buitenlandse zaken, Molotof, zal aan het hoofd staan van de Russische delegatie naar de algemene vergadering der Verenigde Naties, die 20 September a.s. begint, aldus meldt Tass.

WIJNOOGSTFEEST TE NEUCHATEL

De wijnbouwers kennen in Zwitserland talrijke festiviteiten waarvan meerdere tot ver in de geschiedenis teruggaan. Sedert tientallen jaren is het wijnoogstfeest te Neuchatel op de eerste Zondag van October een traditionele gebeurtenis met doorgaans 100.000 bezoekers, die uit Zwitserland, Frankrijk, Italie, Duitsland, Nederland, Belgie, soms zelfs uit Engeland en Portugal komen.

Twee dagen lang zal Neuchatel in een feestelijke stemming zijn. Overal wordt gedanst op straat en zelfs in de statige zuilengalerij van het stadhuis. De collegiale, het kastel en het maison des halles, evenals de voornaamste monumenten zijn geillumineerd en met vlaggen versierd. Neuchatel zal in een zee van licht, bloemen, muziek en vrolijkheid baden. Het toppunt wordt bereikt in uitgelaten confettigevechten, die overal een veelkleurig tapijt achterlaten.

Het hoogtepunt van het feest — en dit is ook het hoogtepunt van de druivenoogst in Zwitserland — is de traditionele wijnoogst optocht, met praalwagens, die niet bloemen zijn versierd. De arrangementen wedijveren met de charme der mannequins en balletdanseressen en de groepen kinderen, in totaal 1200 figuranten.

Deze optocht wordt tot de bloemencorso's van Europa gerekend. „Vlucht naar de wereld der fantasie", is dit jaar de naam.-

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG EIST VRIJLATING VAN DUITSE GENERAALS

BONN, 12 Sept.: — De „Frankfurter Allgemeine Zeitung" heeft dezer dagen geschreven dat zolang de vroegere Duitse generaal Alfred Jodl niet gerehabiliteerd zal zijn, het voor Duitse soldaten moeilijk zal zijn met innerlijke voldoening het bevel over nieuwe Duitse troepen op zich te nemen.

Jodl behoorde tot degenen, die in Neurenberg wegens oorlogsmisdaden tot de strop werden veroordeeld en was een der naaste medewerkers van Hitler.

Voor de „innerlijke voldoening" van de Duitse bevelhebbers acht het blad het ook noodzakelijk dat de beide Duitse admiraals Räder en Dönitz, die in de gevangenis van Spandau zitten, vrij gelaten worden.

De bestaande plannen voor een Duits leger worden in het blad ernstig gecritiseerd. De mening wordt uitgesproken dat deze plannen niet zijn aangepast aan atoomwapens.

NEGEN SURINAMERS STUDEREN NU IN PUERTO RICO

SURINAME.: — Weer zijn drie Surinamers met een subsidie van het Amerikaanse Bureau voor Internationale Samenwerking in het kader van technische hulp naar Puerto Rico vertrokken voor voortgezette studies aan de Universiteit van Puerto Rico; er zijn nu negen Surinamers in Puerto Rico. Binnen een paar weken volgen nog drie.

Venezolaanse producten kunnen concurreren met de in 't buitenland vervaardigde

Beeld van Venezolaanse handelsbalans is fenomenaal te noemen

In een artikel, dat wij dezer dagen in een van de dagbladen van Caracas tegenkwamen, werd geprotesteerd tegen de „bovenmatige voorkeur" der Venezolanen en in Venezuela levende buitenlanders voor geimporteerde goederen boven het in het land zelf vervaardigde product. Was het vroeger al zo, dat „Hecho en Venezuela" geen waarborg kon zijn voor de kwaliteit van een product, nu kan men toch wel gerust zeggen, dat heel veel in het land zelf vervaardigde goederen goed met de geimporteerde kunnen concurreren wat de kwaliteit betreft.

Indien men op de prijzen let — vooral bij textiel — dan vraagt men zich af, hoe de (vooral uit de V.S.) geimporteerde textielwaren zo veel beter aftrek vinden dan het nationale product. De invoerrechten op textiel zijn namelijk van dien aard, dat het geimporteerde twee- of driemaal zo duur komt als het in Venezuela vervaardigde. Hoewel de maatregelen der douane op het gebied van textiel drastisch genoemd kunnen worden, heeft dit toch de neiging het geimporteerde te prefereren boven het nationale product weinig kunnen beinvloeden. De schrijver van het genoemde artikel wijst erop, dat Venezuela in theorie wel gemakkelijk over de voor de aankoop in het buitenland noodzakelijke deviezen kan beschikken, als men de im- en exportcijfers van het land bekijkt. Maar tegelijk zegt hij ook, dat het beeld van de handelsbalans, die er zeer benijdenswaardig uitziet (meer dan 98% der Venezolaanse export bestaat uit olie of olieproducten: verder wat koffie en cacao), niet de ware toestand weergeeft, omdat in werkelijkheid de waarde, zoals deze op de scheepscognossementen aangegeven staat, niet als geheel de economie van het land ten goede komt. Tenminste niet wat de olie en olieproducten aangaat, die het land verlaten. Er mag iets van waarheid in steken; als men echter de cijfers bekijkt, krijgt men een duidelijk beeld, dat Venezuela zich geen zorgen behoeft te maken zolang dezelfde toestand aanhoudt.

Wij zien, dat de verhouding import-export in 1950 al zeer gunstig was. In de loop der laatste jaren heeft de verhouding zich nog ten gunste ontwikkeld. Al is de verbetering niet groot. (De daling in de export in 1953 is te wijten aan de opzettelijke productieverlaging van de olie gedurende de zomermaanden van dat jaar toen er na de beeindiging der vijandelijkheden in Korea plotseling een overschot aan olie op de wereldmarkt was en de Verenigde Staten minder Venezolaanse olie afnamen.) Het beeld van Venezuela's handelsbalans is evenwel fenomenaal te noemen. De tendentie om het nationale product te prefereren boven het geimporteerde mag misschien wel gezond lijken, men moet echter niet vergeten, dat er ook met andere factoren, zoals bijvoorbeeld de kwaliteit van het product, rekening gehouden moet worden. Venezuela's eigen industrie is nog jong. Protectiemaatregelen zoals deze in andere Zuidamerikaanse landen worden toegepast, zijn op den duur toch niet bevorderlijk voor de nationale economie. Venezuela zal vooral in het oog moeten houden, dat er op het ogenblik nog steeds een overschot aan olie in de wereld is en dat de olie elders (bijvoorbeeld in het Midden-Oosten) goedkoper is. De restrictiedreigingen der Verenigde Staten gedurende het laatste jaar hebben dit beeld maar al te duidelijk geillustreerd. Niet dat daar nu zo vlug iets van zal komen.

Jaar	*Waarde Import*	*Waarde Export*
1950	2.000.000.000 Bs	3.892.000.000 Bs
1951	2.282.000.000	4.534.000.000
1952	2.536.000.000	4.858.000.000
1953	2.741.000.000	4.842.000.000
1954	2.856.000.000	5.688.000.000

RUSSISCHE OFFICIER BEDREIGDE

Amerikaans congreslid met revolver

WASHINGTON: Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten bij de Sowjet-Unie hebben geprotesteerd naar aanleiding van een incident te Moskou, waarbij het Amerikaanse Republikeinse Congreslid Joseph Holt en een lid van de Amerikaanse ambassadestaf door een luitenant van het Rode leger met een revolver werden bedreigd.

Holt behoorde tot een aantal Amerikaanse Congresleden, die door de Russische regering voor een bezoek aan de Sowjet-Unie waren uitgenodigd.

Het incident deed zich voor, toen Holt en de ambassade-employé een school verlieten, waar zij geen foto's hadden mogen nemen.

Een luitenant van het Rode leger naderde de auto, waarin Holt en de andere Amerikaan waren gezeten, trok zijn revolver en gelastte beiden uit te stappen. Een kapitein van de Sowjet-Russische politie begaf zich eveneens naar de auto en zeide tot de beide Amerikanen, dat zij hun weegs konden gaan. De luitenant was het hier echter niet mee eens en er volgde, onder groeiende belangstelling van het Moskouse publiek, een woordenwisseling, welke ongeveer een kwartier aanhield.

Er werd een einde aan gemaakt door een Sowjet-Russische kolonel, die na het paspoort van Holt en het identiteitsbewijs van de ambassade-employé te hebben bekeken, de Amerikanen mededeelde, dat zij door konden rijden.

DE NIEUWE SPELLING

's-GRAVENHAGE. — Het ministerie van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen deelt mede, dat de ministerraad besloten heeft dat de aanwijzingen die gegeven zijn in de leiddraad, behorende bij de woordenlijst van de Nederlandse Taal 1954 officieel gevolgd zullen worden met betrekking tot:

de spelling van de spraakklanken
de verdeling van de woorden in lettergrepen
het gebruik van het koppelteken, het deelteken en het weglatingsteken
het gebruik van hoofdletters.

GENERAAL LUCERO OP INSPECTIE BEZOEK NAAR CORDOBA

BUENOS AIRES, 12 Sept. — Generaal Franklin Lucero, de Argentijnse minister voor het leger, heeft zich vandaag in gezelschap van een groep hoofdofficieren naar de provincie Córdoba begeven. Een woordvoerder van het ministerie deelde mede, dat Lucero tijdens de routine-manoeuvres, die daar gehouden worden, de nieuwe militaire uitrusting zal inspecteren.

Herhaaldelijk is uit Córdoba, het steunpunt der Argentijnse katholieken, onrust onder het leger gemeld. De enige aanwijzing tot dusver is, dat vijf officieren, onder wie een generaal, sinds 4 September door een militair tribunaal gezocht worden om zich te verantwoorden wegens opstoken tot opstand.

VERGADERING STATEN N.A.

(Vervolg van pag. 1)

De heer **Braam** valt de heer Van der Hoeven bij in zijn protest tegen de „Amigoe" en keurt ten sterkste het vuige karakter van de insinuatie van dat blad af. Ter zake het betoog van de heer Van der Hoeven over het aantal gedeputeerden zegt spr. dat W. en W. in Amsterdam ook 9 leden hebben plus de Burgemeester dus ook een oneven aantal. Het argument van de heer Van der Hoeven gaat dus niet op, ook al omdat de gezaghebber weinig van zijn stem gebruik maakt.

De D.P. fractie zal **niet** voor het amendement kunnen stemmen.

Nadat de heer Van der Hoeven nog de opmerking heeft gemaakt, dat de politieke ontwikkeling van de Antillen enige jaren jonger is dan die van de Nederlandse Antillen wordt zijn amendement gesteund door Debrot en Werleman in stemming gebracht en **verworpen met 17 tegen 1 stem.**

De heer Van der Hoeven vraagt vervolgens hoofdelijke stemming over het artikel van het ontwerp, dat het aantal van 4 op 5 wil brengen. Hieraan gaat nog enige discussie vooraf, waarin enkele leden hun stem vóór motiveren. Dr **M. F. da Costa Gomez** zegt dat wanneer de omstandigheden zich voordoen die de heer Van der Hoeven schildert het altijd nog tijd genoeg is om het aantal van 5 op 6 te brengen. Bij 3—3 heeft de gezaghebber toch ook een doorslaggevende stem. Het ligt niet in aantal maar in de regeling van deze gehele materie en later bij de wijziging van de Eilandenregeling kan men er op terugzien. Ook de heer **Debrot,** die eveneens betoogt dat indien de stem van de gezaghebber zal blijken steeds in het negatieve de doorslag te geven men altijd het aantal nog kan herzien.

Bij stemming over het artikel wordt dit aangenomen met 15 tegen 3 stemmen (het aantal gedeputeerden wordt dus van 4 op 5 gebracht) waarna het gehele ontwerp wordt aangenomen.

Het ontwerp landsverordening tot Wijziging van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao wordt zonder discussie aangenomen.

Het ontwerp regelende de praktijk als vroedvrouw vindt evenmin tegenstand, integendeel een voorstel om het ontwerp te doen ingaan na de dag der afkondiging wordt door de regering overgenomen. De landsverordening komt er op neer dat zij de bevoegdheid krijgen boven de haar reeds toekomende bevoegdheden tot:

a) het geven van raad of bijstand aan zwangeren in de eerste helft der zwangerschap, met dien verstande, dat zij bevoegd is tot het nemen van maatregelen ter voorkoming van afwijkingen, daaronder begrepen het door middel van de aderprik afnemen van bloed voor onderzoek;

b) het hechten van inscheuringen van beperkte omvang volgens bij beschikking van Minister van Volksgezondheid vast te stellen regelen, welke in het Publicatieblad zal worden bekendgemaakt."

Aangenomen worden verder de landsverordeningen. Wijziging Besluit herstel rechtsverkeer. Het Reglement van Orde voor de Raad van Ministers, waarvoor de Regering binnenkort met enige technische wijzigingen zal komen, maar welks aanvaarding zij daarom niet wilde ophouden, de landsverordening ter uitvoering van art. 86 der Eilandenregeling (het stellen van regelen volgens welke de opbrengst van belastingen ten goede komt aan het betrokken eilandgebied of de betrokken eilandgebieden) en de ontwerp-begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1955. De heer **Römer** feliciteert de Regering met het laatste: de loterij bloeit, ook de verkoop van loten voor de buitenlandse „5 y 6".

Spr. vraagt hoe het staat met het verscherpte toezicht op de clandestine loterijen, waarop de Minister Van der Meer antwoordt dat het hier betreft het justitiële toezicht. Totnogtoe is het toezicht niet zo veel verscherpt, maar instructies zijn gegeven en men hoopt weldra de resultaten te kunnen zien.

Verder wijst het Statenlid **Debrot** nog op de halfdode verenigingen, die maar trouw hun aandeel in de Landsloterij opslokken, waarop Minister **Beaujon** antwoordt, dat men wachtende is op het rapport van de Commissie van Toezicht en indien het daarna nog nodig is, zal men gaarne een commissie instellen, zoals de heer Debrot gevraagd heeft.

Bij het ter perse gaan van onze editie was men (ver over middernacht) nog aan het debatteren over het laatste punt, de vaststelling van het nadelig saldo van de Bovenwinden, begroting 1955.

Daarvoor was, na uitvoerige discussie de maatschappelijke zorg aan het eiland overgedragen, de laatste overdracht van een landsorganisatie in het kader van de eilandenregeling.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DINSDAG 13 SEPTEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The brides comes to yellow sky"
RIALTO: 20.00 „Back to God's country"
PRINCIPAL: 20.00 „The Eddie Cantor Story"
AURORA: 19.30: „Father is a bachelor".
SAVANETA: 19.30 „Singing in the rain"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUD, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dushi Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor luisteraars in het buitenland.
7.30	Zeg het met muziek
8.00	Sluiting
12.00	Opening Populaire Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Middagconcert van populaire deuntjes.
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Verzoekplaten voor het buitenland
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un Amor Frente al Des-Destino"
19.45	De amateur van de week
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Muzikale Varieté
20.45	Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.03	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Muzikale luisterwedstrijd.
10.00	Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.15 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00.
dag 9.00. Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00; Donderdag 9.00, Zater-
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00; Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

EEN NIEUWE SERIE VAN DE POPULAIRE VENEZOLAANSE UITGAVEN

Onlangs zijn in Venezuela wederom 6 delen gepubliceerd van de „Populaire Venezolaanse Uitgave". De deeltjes omvatten: „Recuerdos de Venezuela", Paisajes y Hombres de America", „Antologia del Cuento Venezolano", „Fastos del Espiritu", „Folklore Venezolano" en „Secretos en Fuga". De verkoopsprijs bedraagt Bs. 1.—.

Het Jaaroverzicht van het Internationaal Monetair Fonds

ISTANBOEL, 12 Sept.— In het jaaroverzicht van het Internationaal Monetair Fonds wordt verklaard dat in het afgelopen jaar aanzienlijke vorderingen zijn gemaakt op de weg naar de vrijere wereldhandel. De betalingssituatie in de wereld is echter nog steeds afhankelijk van onzekere factoren, zoals de uitgaven van de Amerikaanse regering in het buitenland.

In het verslag wordt de nadruk gelegd op de betekenis van de inwisselbaarheid van de valutas en gewezen op de bereidheid van het fonds behulpzaam te zijn bij het streven naar de inwisselbaarheid.

In het verslag wordt de verwondering uitgesproken dat de leden landen zo weinig gebruik maken van de middelen van het fonds, vooral in het afgelopen jaar.

De waarde van de invoer van de Latijns Amerikaanse landen wordt in het verslag voor 1954 ruim 10% hoger gesteld dan in 1953.

De totale goudvoorraad van de vrije wereld wordt geraamd op $ 36.5 milliard of $ 550 millioen meer dan in 1953 in welk jaar de toename $400 millioen bedroeg.

In het verslag van de Wereldbank wordt medegedeeld, dat de Bank thans bijna de helft van haar behoeften uit particuliere bron kan putten. In het jaar per 30 Juni verstrekte de bank 20 leningen aan 14 landen tot een totaal bedrag van $ 410 millioen, terwijl sedert de oprichting leningen verstrekt werden aan 37 landen met een totaal van $ 2.300 millioen.

Europa ontving tot nu toe bijna $ 929 millioen; Latijns Amerika $579 millioen; Afrika $ 232 millioen; Azie $ 275 millioen en Australie $ 258 millioen.

In de gehele wereld — aldus het rapport — wijzen de vooruitzichten op verdere uitbreiding van de economische activiteit en verbetering van de levensstandaard mits in voldoende mate de economische en politieke stabiliteit gehandhaafd blijft.

ERNSTIGE GEVOLGEN VAN AARDBEVING IN CAIRO

CAIRO, 12 Sept.: — Twaalf scholen in Cairo zijn ingestort als gevolg van een aardbeving, die zich gisteren in Cairo voordeed. Elf kinderen werden gedood en meer dan 60 gewond, blijkens een mededeling van een woordvoerder van het Rode Kruis. Ambulances en inderhaast opgetrommelde taxis brachten de kinderen naar ziekenhuizen, terwijl groepen brandweerlieden de ingestorte gebouwen doorzochten.

Tal van gebouwen in Cairo stonden op hun grondvesten te schudden en meer dan 45 huizen werden zwaar beschadigd toen om kwart over zes vanmorgen gmt (dat is rond acht uur lokale tijd) de ergste aardschok sedert dertien jaar de stad trof.

In Alexandrie dreigde in de volkswijken een paniek te ontstaan. Hier stortte in een school een trap in, waardoor zes kinderen gewond werden. Terwijl in een textiel fabriek de fabrieksmeisjes zozeer door de schrik werden aangegrepen, dat zij uit de ramen en van balkons sprongen. Twee van hen werden ernstig gewond.

Zowel te Alexandrie als te Cairo duurde de aardbeving een minuut.

Remitido

(For di responsabilidad di Redaccion)

Companjeronan di trabao:

Den e boletin di Federacion di Trahadores di Aruba di Diasabra, 10 di September, a sali ariba pagina 2 (cu continuacion ariba pagina 5 y 6) un articulo largo cu ta trata na desmenti e hecho cu Venezuela por stop di entrega azeta na Antillas Holandes y asina forza e companianan di aki pa cerra.

Mi ta casi convenci cu e articulo aqui, scirbi na bon ingles y conteniendo informacion cu e directiva di e Federacion ariba menciona no ta posede, ta scirbi door di cualkier advisor tecnico na Merca of cualquier otro parti di mundo, y cu e Federacion a publica tal storia absurdo bao nan redaccion unicamente pa nan por gaba cu nan tambe tin un tiki idea di relacionnan den industria petrolero.

Sinembargo, e Federacion ta henteramente equivoca si nan mes ta kere loke ta scirbi den e articulo ey. A la vez nan ta munstra nan incompetencia claramente ora nan combini pa publica tal articulo.

E articulo ta pretende cu Venezuela ta exporta como mitar di su produccion di crudo pa e refinerianan den Antillas Holandes. E ta sigui bisa cu economia di Venezuela ta mara den cierto forma cu e refinerianan den Antillas Holandes y cu door di stop di manda crudo pa nos nan ta corta nan mes garganta. E articulo ta conclui bisando cu no Antillas Holandes ta depende di Venezuela, pero cu ta Venezuela ta esun cu ta depende di Antillas Holandes.

Wel companjeronan, nunca di mi bida mi a yega di tende un cos tan absurdo. Y mas peor, nunca mi por a imagina mi cu por tin Aruhiano cu por laga poco estranhero hinca un cos tan estupido den nan cabez.

Pa quita e mal impresion cu e articulo den Federacion por a haci ariba algun hende cu a haya e boletin den nan man, mi kier duna un splicacion (maske mi no ta un autoridad asina grandi den e asunto aqui) ta com nos por perhudica nos mes economia door di sigui ciegamente tras di e Federacion cu su afiliacionnan internatcional y politico.

Ta bien conoci cu Venezuela no ta tolera unionnon cu afiliacion internacional. Tempo cu Americanonan (CIO) kier a organiza trahadornan petrolero di Venezuela, gobierno di e pais ey a corre cu nan al instante. Ora cu e representante Holandes Vermeulen a haci cierto acusacionnan cu no tabata agradable pa gohierno Venezolano, el a worde deporta for di Venezuela imediatamente y declara persona non grata. Como consequencia di e incidente aqui, Venezuela a retira for di Organizacion Internacional di Trahao, loke ta un organo mundial bao di auspicio di Naciones Unidas. E motiho cu Venezuela a duna ta cu no ta toca ningun pais pa intremete den asuntonan nacional y interior di un otro pais.

Laga nos supone cu e Federacion internacional haya influencia aqui na Antillas y e lidernan estranhero cuminza dirigi payasonan pa haci cierto pasonan cual ta resulta na desventaha di Venezuela. Esaqui ta bien posible pasobra e lidernan estranhero cu ta busca di haya punto aqui ta enemigonan mortal di Standard Oil y di Venezuela.

Den e caso aqui ta juist esaqui e Arubianonan den e Federacion no ta comprende, Venezuela lo no duna Antillas ningun spiertacion, pasobra siendo cu nan no kier pa otro mishi den nan asunto, anto naturalmente nan tampoco no ta bai mishi den asunto di otro. Venezuela lo no lamta ariba un bon dia y bisa cu di manjan padilanti e no ta manda nos crudo mas.

Esaqui ta imposible en berdad, pasobra te ainda Venezuela mes no por refina tur e crudo cu e ta produci. Pero, un dia si lo e por. Actualmente tin un tendencia fuerte den mundo pa cada pais nacionaliza y protega su mes economia, en cuanto esaqui ta posible cu resultado favorable. En vista di esaqui a worde anuncia no mas cu tres siman pasa cu Creole na Venezuela lo aumenta su capacidad di refinacion cu 100.000 barril pa dia dentro di dos anja. Desaroyo di e clase aqui por worde spera tambe for di e otro companianan cu ta opera na Venezuela.

Refinerianan nobo ta bai habri den Caribe. Na Puerto Rico lo bini un di Standard, na Cuha lo bin un di Shell y Eagle Oil di Canada. Y asina por bini mas,, y Venezuela lo hanja mas oportunidad pa dispone di su crudo. Consequentemente niester yega un momento den cual e importancia di Antillas Holandesas pa economia di Venezuela ta reduci te na nada.

E ora Venezuela por refina su mes crudo. Loke e mes no por refina e por bende cu otro paisnan Latinoamericano cu lo tin refineria e tempo. Esaqui lo ta principio di e fin di Antillas.

Anto quico ta para na nos pa haci pa adverti e posible catastrofe aqui? Masha facil, laga nos camna ariba e mes camina cu nos a camna te awor. Laga nos ser un grupo di trahador pacifico y stabil, cu no ta waak solamente nos intres personal, pero tambe pa interes di nos compania y nos territorio.

Nos mester percura pa nos refineria por queda opera aqui na un costo cu ta permitiele pa entrega e paisnan cu ta nos cliente producto rafina na un prijs mas barata cu cualquier otro pais por entrega nan, of na un prijs asina conveniente cu no ta combini e otro paisnan pa nan mes opera un refineria. Si nos por sigui haci esaqui y mantene bon relacion cu Venezuela anto nos prosperidad ta asegura pa hopi tempo den futuro.

Sinceramente,

Un Berdadero Arubiano

CUMPLEANOS FELIZ

Awe ta cumpli 18 anja di edad e simpatica Senjorita Maria Luisa Henriquez, felicitacion ta bini di famia Henriquez y pa medio di nos diario nos ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Un sincero felicitacion nos ta dirigi na e encantadora senjorita Cecilia Ruiz, kende ta celebra awe su fecha di natalicio. Nos ta desea e simpatica Senjorita aqui hopi anja di bida mas den union di su familiares.

— — —

PAGINA TRES

Conferencia entre Rusia y Alemania a fracasa?

NOS NO TA CULPABEL PA PERDIDANAN DI BOSO HENDENAN, CHROESTJEF TA BISA

BONN. — Despues di e cambio skerpi di e negociacionnan entre Alemania y Rusia no Moscau di diasabra posa, nan ta haciendo e pregunta na Bonn, qu e conferencia lo por yega no algun resultado aindo. Partavosnan di gabiernu alemon accidental ta admiti, qu e negociacionnan a paralisa. Pera nan ta bisa acerca, qu quizas ainda nan lo por logra algun resultado. Nan ta realisa sin embargo, qu tocante e asuntu di union y prisioneranan di guera alemon no tin ningun sijal di buena boluntad di parti ruso.

Aleman occidental, dr. Brentano, a ningun culpa den e asuntu aqui. Nos considera aconsehahel pa queda en todo caso na Moscou te dlarason awor, nan ta considera na Bonn como un sijal indiscutible di e atmosfera critico, den cual e conferencia a yega caba.

E punto di bista ruso cu respecto na e deseonan aleman occidental, segun opinion den circulonan politico aleman, a causa hasta disgustu.

Parce qu e lider di partido Chroestsjef no ta duna e Alemannan ningun speransa mas pa loque ta toca e civilnan aleman, qu ta perdi na Rusia. Segun e, e Alemanna mester tin e curashi di bisa e pueblo, ta quen tabata carga responsabilidad pa destinu di e hendenan aqui. Nos no tin a mira nan crusa nos frontera y nos no a cuminsa guera, asina Chroestsjef a bisa.

E observacion di Adenauer, qu durante e marcha di ehercitonan ruso den Alemania a sosede casonan teribel, e lider sovietico a cualifica como un ofensa pa ehercito ruso. Nan ta mes adesanima na Bonn tambe tocante e asuntu di union.

E Rusonan a bisa corto: Negociacion no tin ningun sentido, ora un hende quc papia „for di un posicion di qier" y ora qu e republica aleman occidental no aue sali for di NAVO. Y riba e punto aqui tambe Adenauer a hanja e conseho, pa delibera prome cu gohiernu aleman oriental.

Janny Brokke a elimina Federico Ponson den singles masculino

(Di nas Sportreporter)

ORANJESTAD.— Dia Sabra atardi den un di e partidonan cu tabata tin mas expectativa pe di e campeonato arganisa pa directiva di Laga Sport Park a enfrenta otro Janny Brokke y Federico Ponson den singles masculina clase A. E partido a resulta un desapunta masha grandi pa e fanaticanan di e deporte blanco cu a acudi no Lago Sport Park.

Na cuminzamento tabata parce cu e encuentro lo a duna bunita resultado, pero despues di a gana 2 game na principio di e promer set, Ponson no por a logra pone ningun game mas ariba su nomber. Janny en cambio tabata hunga sigur colocando cu fore- y backhand bon na banda. Tambe su service tabata resulta e atardi aqui. Federico tabata den e atardi di mas malo cu nos por a mire te ainda y segun nos lo ta mihor si e dedike na hunga dobles solamente. E promer set a termina cu score di 6—2 na favor di Brokke, mientras cu e segundo tabata mas facil ainda pa Brokke ya cu su contrario no por a gana ni un game mas.

Manera nos ta mira e competitie di clase A aqui ta bayendo, den finale lo enfrenta otro e mes dosnan cu a duna asina un bunita partido den e finale pa A.S.U.-Week. Esaquinan tabata Janny Brokke y e yankee Harry Burks, saliendo Janny victorioso den tres sets. E otro partido di clase A pa singles masculino tabata entre A. Tiam Fook y S. Malmberg.

Malmberg ta hunga masha nervioso den e promer set y ta perde esaqui cu score di 6—0. Den e segundo e ta reacciona masha bon y ta cuminza ataka net y ta loke ta yuda pone e set aqui riba su nomber 6—2. Den e tercero y ultimo set cada hungador ta ganando su service-game, pero cansancio ta cuminza drenta serca Malmberg mientras cu Tiam Fook no ta demostra ningun sorto di agotamiento. E ta sigui devolve tur bala steady sin haci fout casi. Ora cu e partido tabata 6—6 Malmberg a comete e fout di no sigui ataka y ta perde su service-game locual a resulta fatal pe, ya cu Tiam Fook si ta sigui duna bon partido y ta gana su service y e match cu score di 8—6. Den singles femenino Sra Hammelers despues di a perde e promer set 1—6 contra Srta. Sluiter, ta reacciona masha bon den e siguiente dos setnan y ta gana e partido cu score di 6—3, 6—3. Durante e partido aqui tabata bunita rally di ambos banda. Srta. Sluiter a pasa poco forehand drive masha bon y a demonstra di por hunga mihor den singles cu den dobles. Sra. Hammelers a haci uso di su experiencia grandi poniendo su contraria traha hopi te cansele. Den e ramo aqui Sra. van der Bijl ta encabeza e competitie cu dos victoria sin ningun derrota sigui pa Sra. Hammelers cu un victoria y un derrota, mientras cu na ultimo nos ta hanja Srta. Sluiter cu dos derrota sin victoria. Den singles masculino clase B. Samson a vence e popular Tappin cu score di 4—6,6—0 y 6—3. E siguiente otro partidonan a tuma luga den curso di siman pasa. Dobles masculino clase A. Brokke/Ponson a elimina Leonard/van Schouwen cu score di 8—6, 1—6, 6—4. E pareha Batson/Jones a perde contra Malmberg/Marquez cu anotacion di 4—6, 3—6. Dia Domingo e dos pareha ganadornan aqui a enfrenta otro y Brokke/Ponson a sali victorioso cu score di 6—3, 6—1. Den clase B e combinacion Wong/Bailey a derrota Commission/Leopold 7—5,2—6, 6—1. Edwards/Clauzel a sufri un derrota na man di Harms/Lacle cu anotacion di 5—7, 1—6. Tambe e pareha Schaafsma/van der Linden a worde elimina den e clase aqui ora cu nan a perde contra di Kip/Muller 6—3, 7—5. Den Dobles mixto Federico Ponson y Sra. van der Bijl a supera Batson y Srta Sluiter cu score di 6—2, 6—2, mientras cu Sr. y Sra. van der Linden a perde contra di Dr. van Schouwen y Sra. Sanders 3—6, 0—6. E unico partido di dobles femenino entre e pareha forma pa Sra. van der Bijl y Sra. van der Linden contra di Sra. Sanders y Sra Hammellers a termina na favor di e ultimonan aqui cu score di 6—4, 6—1. E diferente compeonatonan aqui ta cohiendo calor awor ya cu e hungadornan mas debil den diferente divisionnan a worde elimina. Especialmente esun di singles masculino clase A ta promete dos partido fuerte ainda.

IYO PIMENTEL A REGRESA NA SU PAIS ADOPTIVO

(Di nos Sportreporter)

CARACAS: — E conocido raquetista Iyo Pimentel a regresa dia Vierna mainta for di Europa caminda el a pasa un temporada di cuater luna. Como preliminarista el a hunga na Wimbledon dilanti di vintimil persona den e torneo caminda Francia y Argentina a disputi e Copa Davis. Ariba canchanan di Inglaterra, Francia, Hulanda Alemania y Italia el a demostra su calidad hungando un total di cuarenta partidos. Obheto di e viahe aqui cu un colecta entre miembronan di Altamira Tennis Club a haci posibel cual tabata pa Iyo sinja mas hopi posible a resulta den un exito rotundo.

Consejonan cu el a hanja di e campeonnan sudamericano Motolko y Morea sigur lo ta un gran ayuda pa den su carrera. Na Alemania el a hanja ocasion di participa hunto y contra di e conocido tennista americano Art Larsen, kende a confirma cu Iyo su chensnan pa bira un di estrellanan grandi den e mundo di e deporte blanco ta masha grandi. Durante un torneo organiza pa Casa Dunlop na Marvern, Inglaterra, Iyo a termina como campeon di singles, dobles masculino y dobles mixto. Den dobles masculino el a forma pareha cu e campeon Uruguayo cu kende el a hacie jira den Europa, Motolko. Cu un inglesita di ken e no por corda su nomber mas el a forma pareha pa gana e dobles mixto. Na Francia el a vence number tres di e pais aqui, Molinari cu score di 7—5, 2—6 y 6—4. Ademas di a sinja hopi di tennis durante su jira, Europa a haci un otro influencia riba Iyo y esaqui ta cu awor e ta papia mas. E no ta timido mas manera antes. Iyo a expresa su gana di volve otro anja na Europa pa por participa den mas torneo. Awor e ta spera di hanja apoyo di e Federacion Venezolana di Tennis pa por asisti na e campeonato sudamericano cu lo worde teni e anja aqui na Chile, lo ke ademas lo duna e chens di participa na torneonan organiza na Uruguay Brazil y Argentina pa cualnan el a worde invita caba. E tennista No. 1 di Venezuela ta un figura conoci pa e fanaticonan di e deporte blanco ariba nos isla.

CHICO VARONA NA CARACAS

(Di nas Sportreparter)

(Di nos Sportreporter)

CARACAS: — E campeonwelter cubano, Chico Varona a yega Caracas ayera mainta caminda el a cuminza cu su practicanan pa enfrenta e venezolano Ismael Espana dia 22 di e luna aqui. Como cu e comision di boxeo di e ciudad capital di Venezuela ta exigi pa un boxeador practica por lo menos 15 dia na Caracas promer cn dia di e pelea, e fecha stipula pa dia 19 a worde cambia. Y esaqui ta un excepcion cu e comision ta haci como cu Varona ta den hon forma y bringando constantemente. E pelea aqui lo ta revancha di e encuentro celebra na La Habana cual a resulta den un decision masha impopular na favor di e cubano. Despues di e encuentro aqui muy probablemente e proximo compromiso di e empeon venezolano lo ta contra nos campeon antillano, Sugar Boy Nando.

E KWARTO DI ORA DI PASTOOR BURGEMEESTER

O'STAD: — Diarazon di 11.30 te 12 or Pastoor J. Burgemeester di Playa lo bolbe tene su kwarto di ora pa enfermonan.

E programma aqui ta worde transmiti regularmente door di Radio Kelkboom bao di e titula „Raito de Solo".

ALEMANIA OCCIDENTAL LO ESTABLECE CONTACTO CU RUSIA

MOSCOU. — Canciller Adenauer a hisa e tres embahadanan occidental na Moscou, qu e a yega na un convenio cu e Rusonan pa establece un contacto permanente diplomatico entre Bonn y Moscou sin qu esaqui lo nifica establecimentu di relacionnan diplomatico normal.

E Canciller a hisa, qu en principio Alemania Occidental tabata dispuesto pa papia cu representantenan aleman oriental y ruso e problema di prisoneronan di guera aleman. sin qu esaqui mester a nifica un of otro forma di reconocimentu di e gobiernu aleman occidental. Despues di un reunion completu e puntonan di bista di e delegacionnan aleman occidental y ruso tahata mescos ainda.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

DIAMARS 13 SEPTEMBER

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The secret sharer en The brides comes to yellow sky"
RIALTO: 20.00 „Back to God's country"
PRINCIPAL: 20.00 „The Eddie Cantor Story"
AURORA: 19.30: „Father is a bachelor".
SAVANETA: 19.30 „Singing in the rain"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento
	Muziek Popular
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela El Gato
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Amateur di Siman
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Variedad Musical
20.45	Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Ballando cu Voz di Aruba
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieowsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.03	Musica (anuncios)
6.15	Compleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Muzikale luisterwedstrijd
10.00	Sluiting

I. L. A. ta ordena welga general awor

NEW YORK. — International Longshoremen's Association a ordena ayera pa inmediatamente un welga di su miembronan den tur porta na costa Atlantico di Estados Unidos, pa sostene e coleganan, qu ta na welga den porta di New York. E organisacion tin 400 departamento, cual ta extende na largu di costa di Canada te na Puerto Rico.

Tromp, Oduber ta atende Conferencia na Panama

Representacion di Lago na Twentieth Management Course den Industrial Relations durante e periodo di Sept. 19 pa Sept 29 na Panama City lo inclui dos empleado di Lago. E hombernan cu lo participa den e conferencia di 10 dia especialmente pa participantenan Latino Americano ta Antolino Tromp, group head — Employment & Benefits, S & R, y J.J.P. Oduber, division head — Tabulating & Statistics.

E dos hombernan lo ta di cuatro y di cinco empleado di Lago cu ta participa den e conferencianan tocante relaciones industrial teni door di Industrial Relations Counselors, Inc. Participantenan anterior tabata Industrial Relations Manager Jack V. Friel, 1949 y empleadonan di Industrial Relations Department Fred W. Horacek, 1953, y Kurt L. Weill, 1954. E tresnan aqui a atende e conferencia na Williamsburg, Virginia.

Den Sr. Oduber Lago tin su promer empleado cu no ta traha den relaciones industrial pa atende. Sr. Oduber a atende otro conferencianan y sesionnan di entrenamiento, pero den su linja di trabao cual ta tabulacion y statistic. Seleccion di Sr. Oduber tabata basa riba e hecho cu e cursonan na Panama ta adecuado pa supervisornan cu tin hopi tratamento cu trahadornan. E viaje aqui lo ta di promer di Sr. Tromp como un participante di Lago.

Diarazon Sept. 28 e dos hombernan lo tende un discurso door di un homber cu nan tur dos conoce bon. Pasobra ariba e dia aqui un di e oradornan bishitante lo ta Charles F. Smith, superintendente di staff and service. Su topico lo ta „Participacion di Empleado — Concepto y Acercamento Basico."

Sr. Tromp y Sr. Oduber lo sali for di Aruba Sept 16 pa Caracas unda nan lo pasa anochi promer cu nan sigui pa Panama y El Panama Hotel.



E maestro Argentino di biljart Eduardo Gargani durante e demostracion dia Domingo atardi den Tivoli Club. Un persona di e publico a worde suplica di duna su asistencia pa e sirbi camo complemento. **Foto Bonke**

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 15

Carlos a hui bai for di cas, cu intencion di no contra cu Anna y e yiunan. I un pensamento satanica a ponan. I un pensamento satanica a podera di dje. Pura el a grita e criar, p'e bisa su Senjora cu nan no tin mester di spera riba dje pa come. Alarma pa su stem stranjo, e criar a corre bini unbez pero e no a banja un chens pa mira su cara, pasobra ya e homber a subi su bicicleta y a bai, cerrando e porta su tras. Mientras e criar a tuma e direccion pa cushina, Carlos a pasa den un anchi caminda lo e no por a contra cu su yiunan y su casa. E tabata corre masha duro pa loco, sin sa unda e tabata bai.

P'afor di ciudad inboluntariamente el a baha su velocidad, cu a gui'é camina e mes no tabata sa na unda. Su orgunonan tabata exalta. E no por a pensa mas, pasobra e tabata haci tur cos automaticamente.

Tur loque e por a pensa tabata cu e tabata quier tabata leu camina e no por a contra cu mama y yiunan. Dje manera ai e tabata corre y hui manera Cain.

Un momento Carlos a perde su sintir.

„I den su locura e tabata bisa:

„Qui un loco mi ta! Paquico mi ta quita pa auto?.... I si mi corre bai contra e truck cu ta bini aqui, anto den un frega di wowo tur cos ta cla ....No; pero mi no quier haci esai ....I paquico no? Toch bo n' perde nada.... Mi Dios, qui un bandido mi ta!.....Pero nan tin mester di placa, nan tur cuater y e otro yiu tambe ....mayan tin sesion. Pero esai ta imposible tochl Ta respecto quico atrohe.... Ai larga nan bai flit....!

—Den qui un estado deplorable e tabata para aqui riba brug — lo e tin hopi ora para aqui caba? Ta quico e ta papiando trobe?.... N' ta mehor e bula den e awa aqui y e canal ta hundo, pero asina bo cai na awa bo ta cuminza landa. No.... pa evita esai bo tin di marra dos piedra bon pisa na bo garganta, loque ta di mehoor metodo pa hende hoga. sinembargo e medida aqui no sa socede masha. Ta otro medidanan hendenan sa tuma.... Quende e ta y quico e ta? Ahan si..... awor e ta corda trobe. E ta un homber infiel.... cu a quibra promesa di matrimonio. E ta igual na un cobarde.... Si, personalmente l'e bai bisa Anna quico el a haci.... y e ora ai Anna lo corre cun'é foi su cas. I tur cos lo bini cla....

Pero ta quico e ta mira ai den awa ....? Ata cara di Wim su yiu, awor e ta mira otro cara mas.... y porfin ata cara di Ita tambe. Ta paquico e yiunan ta mir'é cu asina menosprecio? Mi Dios..... mi no por soporta mas.

Cu wowonan duro cerra el a quita su cara y tabata garra balustrada dje brug convulsivamente.

Manera nos lectornan por comprende, Carlos a perde su sintir completamente para riba brug ta mira den lamar.

Un cunukera cu varios rato a para ta vigila e cosnan stranjo cu Carlos tabata haci, a camna yega cerca dje y tabata puntr'é:

„Meneer, qui falta? Lo mi por presta bo mi ayudo?"

Completamente turdi Carlos a queda ta fiha leu su dilanti manera hende cu mester a bini ainda cu su pensamentonan foi den un otro mundo. Cu un choque el a hanj'é trobe den mundo di realidad y a forza su cara na un sonriza. Mientras el a duna e muhé pa contesta.

„No, gracias mi no ta falta nada".

„No....? Pero bo cara ta masha desfigura. M'a quere sigur cu ta malo bo tabata".

„Pa mi bisa bo berdad, bo tin razon. Mi n' ta sinti mi curpa bon. Pero esai lo pasa trobe. Lo mi sigui mas leu. Masha danki pa bo interes."

„Cuida bo curpa bon. Bo ta quere cu bo sol por sigui?"

„Como no! Ta qui banda bo ta sigui?" el a puntra e muhé.

„Mi ta bai punda", e muhé a responde.

„Punda? Lastima. Mi tin di cohe e camina net contrario. Masha danki, Sra., bonochi".

Despues di esaqui el a hiza su sombre pa e muhe, a subi su bicicleta y a corre bai pura.

I corriendo e tabata pensa: „M'a salba pa via dje bon alma ai. Si e no a bini, quizas awor aqui lo mi ta sosega den profundidad di lamar y ningun hende lo tabata sa nada."

Carlos tabata corre sin sa na unda e mes tabata bai. Despues di un rato el a para pa e mira ta na unda e tabata y poco poco su curpa a bin drecha y e por a pensa normal trobe.

I awor tabata pasa di nobo den su cabez enter e escena cu a tuma luga entre e cu Elsa y el a dicidi di bai pone un fin directamente n'e asunto aqui. Lo e bai awor cerca Anna y msaque con terrible y avergonzoso su hecho por ta, sinembargo manera un pecador arrepenti lo e cont'é tur loque a pasa y l'e bis'é tambe cu e no ta digno mas di ser su esposo y l'e pidi'é divorcio. I esaqui tabata facil. Unico obligacion cu l'o queda riba su scouder ta mantenecion di su yiunan y esai gustosamente lo e sigui haci.

Mientras mil y un pensamentonan mas tabata rodea su sintir, Carlos a sigui manera un automato den direccion di su cas y di qui manera el a yega, esai te awe e mes no por a duna un splicacion.

x x x

Yegando cas el a lastra bai na su cuarto di estudio. Pero Anna a sinti'é ta subi. Ta di comprende cu su salida foi cas den nan ausencia y net prome cu ora di come, a stranja e muhé un poco. E no por a bini cla ta di com su casa por tabatin asina tanto apuro. I otro cos stranjo tabata pa Anna ta e tardamento asina tanto afo, loque tabata fuera di su costumber. I como **sintir di hende ta kushi di picar,** e muhé a queda sinta ta scucha caya tur e oranan ai te na momento cu Carlos a yega. Tabata manera un alivio p'é, ora cu el a tende e zonido di Carlos su bicicleta kanto di cas.

E tabata scucha con prudentemente y casi intendible Carlos a warda e bicicleta y mes queto tambe el a hui bai den su cuarto di estudio. I e muhé, estando muhé porfin, a cuminza malicia.

Ta quico tabata nifica e misteriosidad aqui? Paquico e mester a camna bai ariba tan pura, envez di a bin busca cuminda p'e come? I como di naturaleza tur muhe ta nieskier, Anna tabata sospecha n'e momento ai mil y un cos p'areu y naturalmente hende ta pènsa semper e cos di mas malo prome.

Un ansia inexplicable a podera di Anna. E asunto aqui lo tabata asina serio cu e muchanan mester queda foi dje. Un rato Anna mes mester a hari pa su ansia sin motibo, sinembargo e risa aqui no tabata natural. E tabata sinti su mes nervioso. El a sinta ta spera un rato mas pa mira cu Carlos mes lo no baha y bin cont'é ta paquico el a tarda asina tanto afo.

Pero a lo largo e no por a domina su curiosidad mas tanto y a corre subi trapi p'e bai cerca Carlos.

„Ata papa", Dolfi a grita.

„Bo ta kens. N' por ta. Mi n' tende ningun hende subi". Wim a responde.

Pero ya Anna no tabata tende e muchanan aqui mas, pasobra ya e tabata subiendo trapi.

E risa cu cual el a aparece dilanti cuarto di estudio di su casa, a disparce inmediatamente ora cu el a contra cu un homber completamente desfigura, tur primi den otro y abatido na escritorio di su casa. Absolutamente e no quier a quere su bistanan cu t'esaqui por tabata e mes Carlos cu el a mira awe mainta prome cu el a bai fiesta cu su yiunan.

Por ta Carlos mes esaqui en realidad....?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu e multitud di hende a alcanza nan, nan a ripara cu ta e hombernan di nan pueblo mes aunque Sheriff a bira contento toch el no a demonstra na promer momento. Un di e hombernan a jega cerca Sheriff y bisele cu nan tabata sinti nan cu asina tanto berguenza despues cu Sheriff a bai cu nan a dicidi di bini atras pa nan yuda Sheriff pero ya nan ta weita cu nan no tin mester di nan.

„Claro cu no pasobra Cisco cu Pancho ta bal mas cu bosonan tur hunto" Sheriff a contesta na bos alto pa tur tende. Pero ora Cisco a weita cu Sheriff tin intención di ofende nan Cisco a pidi palabra y el a bisa nan: „Mashar pabien querido señores, mehor laat cu nunca, mi ta contento di weita cu bosonan a demonstra boso boluntad."

Asina Cisco a curasha e hombernan awor e sabi sigur si nan mester di e hombernan aki nan por conta cu nan tur ora di dia.

Nieuw Nederlands verfprocede tegen corrosie

Ruim twee percent van het in gebruik zijnde ijzer gaat jaarlijks door carrosie verloren, zo berekenden deskundigen tijdens het Internationale Congres voor Industriële Chemie in 1954 te Brussel. De organisatie voor Europese Economische Samenwerking O.E.E.S., regeringen en (organisaties van) deskundigen houden zich al lange jaren met deze corrasie (roestvarming), die jaarlijks milliarden guldens schade veroorzaakt en de bestrijding daarvan bezig. Men heeft reeds tal van methoden bedacht am het roesten van b.v. bruggen, schepen, staalconstructies, treinen, vliegtuigen enz. tegen te goan. Veelal gebruikt men een dubbele laag rode menie met daar over heen twee tot drie lagen verf. Deze lagen echter verweren zelf oak na kartere of langere tijd en hebben daarenboven von slijtage en beschadiging te lijden.

Bij het zoeken naar chemische beschermingsmiddelen heeft de Nederlandse scheikundige A.J. Lagas uit Leiderdorp een volsynthetische verfsoort samengesteld, die naar zijn mening beter aan de voorwaarden tot bescherming van ijzer tegen corrosie voldoet, dan tot dusver gebruikte.

Deze verfsoort wordt na het schoonmaken van ijzer opgestreken. Zij droogt snel en wordt nadien met een tweede laag bedekt. Het werken met twee, inplaats van vier of vijf lagen geeft naar de mening van de uitvinder een belangrijke arbeidsbesparing.

De verfsoort wordt uitermate hard en is daardoor weinig vatbaar voor beschadiging door chemische stoffen, mechanisch geweld, zeewater, zand, stof enz. Onder toezicht van een T.N.O.-organisatie zijn bij voorbeeld langdurige proeven in zeewater en golfslag genomen. Bovendien nam men lasproeven, waaruit bleek, dat met de onderzochte verf bestreken scheepsplaten zonder verwijdering van deze verf op de lasnaden kunnen worden gelast. Het vervoer van door de producent tegen corrosie geschilderde plaats naar de constructiewerkplaats zou volgens de heer Lagas zonder noemenswaardige beschadiging kunnen geschieden, omdat zijn verf zeer hard en hecht is. Nu reeksen proefnemingen goed geslaagd zijn, heeft de uitvinder grote verwachtingen van dit kind van zijn vernuft.

INDISCHE GRENSPOLITIE BELET DEMONSTRANTEN GRENS VAN GOA TE NADEREN

BOMBAY, 12 Sept.: — De Indische grenspolitie heeft twee groepen Indische vrijwilligers belet de grens van Goa te naderen voor het houden van protest-betogingen tegen Portugal. Een groep van 31 Indiers, afkomstig van Sawantvadi, werd gisteren gearresteerd op weg naar de grens. Zij werden later vrijgelaten. Een andere groep van 14 vrijwilligers werd aangehouden bij de rivier de Kali. Zij werden belet aan boord te gaan van een veerboot, die naar Goa zou varen. Een vijftal vrijwilligers sprong in de rivier en trachtte zwemmend de grens van Goa te bereiken. Zij werden echter door politieboten gedwongen in tegengestelde richting te zwemmen.

GUNSTIGE ONTWIKKELING IN ECONOMIE VAN TRINIDAD EN TOBAGO

TRINIDAD. — De totale handel in Trinidad en Tobago bereikte gedurende 1954 $ 512.050.549.—, dit is $19.116.792. meer dan in 1953, volgens het administratief verslag van de Inspecteur der belastingen en invoerrechten.

In 1954 werden meer dan tien industriën als begunstigde industrie erkend.

Het betreft fabricage van macaroni, bouw-materialen uit ampas en asfalt, bekledingstoffen voor automobielen, overtrekken, zakken en étuis van textiel en plastic, gewoon en gegolfd kartonnen platen, papieren plakband, papieren zakken, drinkrietjes, blikken bussen en batterijen.

De montage van electriciteits-meters en de montage en of bouw van zeeschepen werden eveneens als begunstigde industrie erkend.

Het aantal begunstigde industrieën krachtens de Industrie-begunstigingswet bedroeg eind 1954:51. (Trinidad Evening News).

De prae-historica in het museum voor land- en volkenkunde

In een afdeling van het museum voor land- en volkenkunde te Ratterdam is een als blijvend bedoelde expositie van prae-historico ingericht, die de heer H. P. C. Haan bijeengebrocht en oan het museum geschonken heeft. De collectie, het resultaat von 16 expedities, heeft hij in de Sahara opgegroven en meegenomen, behoudens enkele der belangrijkste series, die vanzelfsprekend, aldus de heer de Haan, achter moesten blijven in het museum te Algiers.

„Zo begon de mens", staat ergens te lezen op de tentoonstelling. De heer haan heeft geprobeerd een vrij volledige indruk te geven hoe de prae-historische mens in de loop van de tijd zijn gereedschappen heeft ontwikkeld totdat hij zich in het leven kon handhaven, en dan zelfs verder gaat en tot de eerste uitingen van kunst komt.

Na een overzicht van de geologische gesteldheid van de Sahara ziet men een „indeling in vieren van de prae-historie". In „periode een", ongeveer 600.000 jaar gelden, moet de mens nog weinig gespecialiseerde gereedschappen, in steen, gehad hebben en is kunst nog onbekend. Maar in „periode vier", die ongeveer 2000 jaar geleden eindigt, ziet men zeer gespecialiseerd gereedschappen van been en steen — gepolijste stenen, pijlspitsen. De mens blijkt dan aan landbouw te doen — men gaat koren malen tussen een wrijf en molensteen. Men maakt en bakt aardewerk, houdt huisdieren. De eerste sieraden worden vervaardigd van struisvogeleierdopjes, waarin men gaatjes maakt en ze als kraaltjes aan elkaar rijgt. In de „derde periode" zijn de eerste kunstuitingen ontstaan, op de expositie vertegenwoordigd met copieen van rotsgravures uit de noordelijke Sahara.

Er is een afbeelding van een mens die op wild jaagt. De mens is heel klein, en het dier zeer groot afgebeeld. Men zou daar zekere conclusies uit kunnen trekken, aldus de heer Haan, maar daar moet men erg voorzichtig mee zijn. We weten niets van de tijd voor onze historie geschreven werd, maar uit kleine dingen kunnen we soms veel afleiden. Zoals bijv. een potscherf, waarin men een graankorrel gebakken vond, die daar vroeger per ongeluk in terecht gekomen moet zijn bij het vervaardigen, voor ons weer een „stukje in de legpuzzle" betekent.

HET CONGRES VAN DE LIBERALE INTERNATIONALE TE LUZERN

LUZERN, 3 Sept.: — Het zevende cogres van de liberale internationale te Luzern heeft op 3 September goedgekeurd, dat aan de Nederlandse minister van buitenlandse zaken, mr J.W. Beyen, een boodschap wordt gezonden, waarin de liberale internationale verklaart tot haar grote voldoening te hebben vernomen, dat de ministers van buitenlandse zaken van de zes landen van de E.G.K.S. binnenkort bijeenkomen om de principes van de conferentie van Messina uit te werken.

Een door de Britse afvaardiging ingediende resolutie, waarin wordt gepleit voor nauwere economische, politieke en culturele banden tussen de landen van N.A.V.O. en een West-Duitse resolutie, waarin wordt aangedrongen op vermindering van de internationale spanning zonder enig compromis op het terrein van recht en vrijheid, werden goedgekeurd.

In de Westduitse resolutie wordt gezegd, dat er geen schikkingen mogen worden getroffen of verdragen mogen worden gesloten, die „de niet gewenste onderworpenheid van eertijds zelfstandige staten" bevestigen of verlengen. Ook mag er geen verslapping optreden in het gemeenschappelijke defensiebeleid van westelijke mogendheden. „De vrije wereld moet er voortdurend aan denken, dat waakzaamheid de prijs van de vrijheid is", aldus deze resolutie.

Het congres, waarop 200 vertegenwoordigers uit vele landen vertegenwoordigd waren, werd vorige week gesloten.

DERDE ENGELSE ATOOMPROEF IN APRIL

LONDEN, 12 Sept.: — Engeland zal in April volgend jaar de derde in een reeks atoomproeven nemen op de Monte Bello-eilanden ter hoogte van Australie. De vierde proef zal later in het jaar geschieden op een proefterrein, dat thans in de woestijn van Midden-Australie wordt ingericht, aldus heeft het ministerie van bevoorrading meegedeeld.

BUITENLANDS KAPITAAL VOOR MINDER ONTWIKKELDE LANDEN

ISTANBOEL, 12 Sept.: — In zijn openingsrede op de bijeenkomst van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds te Istanboel heeft de voorzitter van de bijeenkomst, de Egyptenaar Hamid Zaki Saad, verklaard, dat de toevloeiing van buitenlands kapitaal in economisch minder ontwikkelde landen moet worden aangemoedigd.

Hij hoopt, dat in de toekomst de Wereldbank een meer actieve rol zal gaan spelen in het Midden-Oosten.

Eugene Black, de directeur van de Wereldbank, deelde mede, dat de bank hoopt, dat de nieuwe internationale financieringsmaatschappij in Januari zal kunnen gaan werken. Hij sprak zijn verontrusting uit over het onjuist gebruik van kapitaal met middelmatig lange looptijd en zei, dat in teveel gevallen crediet met middelmatig lange looptijd en zelfs kortlopend crediet wordt aangeboden voor de aankoop van kapitaalgoederen, welke slechts op lange termijn kunnen worden afgeschreven. Hierdoor waren sommige landen te zware verplichtingen aangegaan.

Volgens Britse bladen zal op de bijeenkomst geen maatregel door Engeland worden genomen tot verruiming van de marges van de wisselkoers van het pond sterling. Voorts is het volgens de bladen vrijwel zeker, dat de Britse minister van financien geen stappen zal aankondigen om de sterling meer inwisselbaar te maken.

RUSLAND WIL AMERIKAANSE LANDBOUWPRODUCTEN EN MACHINES KOPEN

MOSKOU, 12 Sept.: — Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft vandaag tot vijf Amerikaanse Senatoren in het Kremlin gezegd, dat Rusland overtollige Amerikaanse landbouwproducten en machines wil kopen. De aankoop was niet alleen mogelijk, maar ook wenselijk. In Rusland bestaat echter geen voedselcrisis. Ook Boelganin was op dit onderhoud aanwezig. De Senatoren waren Kefauwen, Frear, Malone, Dwotshak en Young.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE „ARUBA VOETBAL BOND"

WEDSTRIJD UITSLAGEN:

Campetitie wedstrijden:

A. Klasse:

La Esperanzo — Bubali S.C.	1 — 4
Mariniers — Estrello	2 — 4
Jong Aruba — Lo Fama	1 — 2
Lo Esperanzo — Mariniers	4 — 1
Jong Arubá — Riverplate	1 — 2
Bubali S.C. — Estrella	0 — 3

Reserve Hoofdklasse:

R.C.A. 2 — Aruba Jrs 2	1 — 3

B. Klasse:

Flamingo — Jong Seroe Blanco	2 — 0
Dakoto 3 — Voorwaarts	5 — 0
Chrysler V. C. — Republiek	0 — 3
Tropicol S.C. — Lo Salle Boys	6 — 3
R. C. Porodera — Noord Centrool	beiden niet opgekomen
Flaminga — Dokoto 3	1 — 2
Jong Seroe Blanco — Voorwoarts	4 — 1
R.C. Paradera — Union	R.C.P. niet opgekomen
Republiek — Lo Salle Boys	2 — 2
Chrysler V.C. — Tropicol S.C.	0 — 8
Flamingo — Voorwaorts	3 — 3
Jong Seroe Blanco — Dokota 3	2 — 1
Chrysler V.C. — Lo Salle Boys	geen scheidsrechter

C. Klasse:

Dakota 4 — Mariniers 2	Mar. niet opgekomen
La Esperonza 2 — R.C.A. 3	0 — 2
Hollandia 3 — Aruba Jrs 3	1 — 2
Dakota 4 — La Esperanza 2	1 — 6
Hollondia 3 — Union 2	geen scheidsrechter
Mariniers 2 — R.C.A. 3	1 — 8
Dakota 4 — R.C.A. 3	1 — 4

Junioren:

R.C.A. Jr — Dakata Jr	geen scheidsrechter
Aruba Jrs — Lo Famo Jr	geen scheidsrechter
Jang Aruba Jr — Estrella Jr	2 — 1

Wedstrijden om de Spritzer en Fuhrmann Beker:

Aruba Jrs — Trappers	7 — 1
Hallondio — Lo Salle	2 — 0
R.C.A. — Dakata	1 — 1

gewannen door Dakota door strafschoppen (3—2

Aruba Jrs — Hollandia	3 — 0
Dakato — Arubo Jrs	0 — 2

Bijzandere wedstrijden:

2 Juli	Curacao — Aruba	2 — 1
3 Juli	Arubo — Curacao	3 — 3
3Juli	C.V.B. Jrs — A.V.B. Jrs	2—1 (Rif stadion)
30 Juli	S.U.B.T. (Cur) — Dakota (Aruba)	6—3
31 Juli	S.U.B.T. (Cur) — Arubo Jrs (Aruba)	1—2

Wedstrijden om het Midden Amerikaans en Caraibisch kampioenschap gehauden te Tegucigalpo, Honduros:

14 Aug.	Aruba — Costo Rica	2 — 3
16 Aug.	Aruba — Curacao	1 — 2
19 Aug.	Aruba — Cuba	5 — 1
22 Aug.	Aruba — Honduros	1 — 1
24 Aug.	Aruba — El Solvadar	0 — 2

PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN SEPTEMBER/OCTOBER 1955

HOOFDKLASSE:

Wilhelminastadion om 8 uur n.m.

Dinsdag 20 September	R. C. A. — Trappers
Zaterdag 24 September	San Nicalos Jre — Dakota
Dinsdag 27 September	Hollandio — Aruba Jrs
Zoterdag 1 October	R.C.A. — San Nicolaos Jrs
Dinsdag 4 Octaber	Trappers — Hollandlo
Zaterdag 8 October	Dakata — Arubo Jrs
Dinsdag 11 October	R. C. A. — Hollandla
Zaterdag 15 October	Trappers — Dakoto
Dinsdag 18 October	San Nic Jrs — Aruba Jrs
Dinsdag 25 October	Dakota — Hollandia
Zaterdag 29 October	R.C.A. — Aruba Jrs

RESERVE HOOFDKLASSE:

Wilhelmina stadion om 8 uur n.m.

Donderdag 22 September	Hollandia 2 — Dakote 2
Donderdag 29 September	R.C.A. 2 — Hollandia 2.
Donderdog 6 October	Aruba Jrs 2 — Dakota 2
Donderdog 13 October	R. C. A. 2 — Daketa 2
Donderdag 20 October	Arubo Jrs 2 — Hollandia 2
Donderdog 27 October	Aruba Jrs 2 — R.C.A.2

A. KLASSE

Wilhelmina stadion om 4 uur n.m.

Zoterdag 24 September	Bubali S.C. — Mariniers
Zondog 25 September	La Fama — Riverplate
Zaterdag 1 October	Lo Esperanza — Estrella
Zondag 2 Octaber	Buboli S.C. — La Fama
Zoterdag 8 October	La Esperanza — Jong Aruba
Zondag 9 October	Mariniers — Riverplote
Zaterdag 15 October	Lo Esperonzo — La Famo
Zondag 16 Octaber	Buboli S.C. — Jong Arubo
Zondaq 23 Octaber	Estrella — Riverplate
Zaterdog 29 October	La Esperanza — Riverplate
Zondag 30 Octaber	Moriniers — Jong Aruba

B. KLASSE

om 4 uur n.m.

Zat 24 September	Terr:	Estrello	Republiek—Trapical S.C.
Zon 25 September	„	Flamingo	Trupiaal—Union
Id	„	R.C.A.	Voorwaorts—ChryslerV.C.
Zat 1 Octaber	„	Flamingo	Flomingo—Union
Zan 2 Octaber	„	R.C.A.	La Salle Boys—Trupiaal
Id	„	Estrella	Dakota 3—Chrysler V.C.
Zat 8 Octaber	„	Flamingo	Flomingo—Trupiaal
Zon 9 Octaber	„	Trapical	Tropical S.C.—Union
Zat 15 October	„	Flamingo	Jang Seroe Blanço-Truploal
Zan 16 October	„	R.C.A.	Vaarwaarts—Republiek
Id	„	Estrella	La Solle Boys—Union
Zon 23 October	„	Flamingo	Jong Seroe B.—La Salle B.
Id	„	R.C.A.	Dakoto 3—Republiek
Id	„	Estrella	Chrysler V.C.—Unlon
Zot 29 October	„	Trapical	Tropical S.C.—Truplaol
Id	„	A. Jrs	Flamingo—Lo Salle Boys
Zon 30 October	„	Estrello	Jong Seroe B.—Republiek

C. KLASSE

om 4 uur n.m.

Zan 25 September	„	La Fama	Mariniers 2-La Esperonza 2
Zon 2 October	„	A. Jrs	Aruba Jrs 3—Unlon 2
Zon 9 October	„	R.C.A.	Dakota 4—Hallandla 3
Zon 16 Octaber	„	A. Jrs	Marinlers 2—Aruba Jrs 3
Zan 23 Octaber	„	La Famo	La Esperanzo 2—Union 2
Zon 30 October	„	A. Jrs	Dakota 4—Aruba Jrs 3

JUNIOREN:

Zat 24 September	4 p.m.	R.C.A.	R.C.A. Jrs—Estrella Jrs
Zon 25 September	id	J. Aruba	La Fama Jrs—J. Aruba Jrs
Zot 1 October	id	A. Jrs	Dakoto Jrs—ArubeJrs-Jr
Zon 2 October	3 p.m.	Stadion	R.C.A. Jrs—Jong Arubo Jrs
Zot 8 Octaber	4 p.m.	R.C.A.	Dakato Jrs—Lo Foma Jrs
Zon 9 October	id	A. Jrs	Aruba Jrs-Jr—Estrello Jrs
Zot 15 October	id	J. Aruba	Dakota Jrs—J. Aruba Jrs
Id	id	R.C.A.	R.C.A. Jrs—Aruba Jrs-Jr
Zon 16 Octaber	id	La Fama	La Fama Jrs—Estrella Jrs
Zat 29 October	id	R.C.A.	R.C.A. Jrs—La Fama Jrs
Zon 30 Octaber	3 p.m.	Stadion	Dokota Jrs — Estrella Jrs

Mededelingen:

Competitie:

De competitie van de B. en C. klasse zal wegens tijdsomstandigheden uit een ronde bestaan; van alle andere klassen uit 2 ronden.

Terreinen:

Voor competitie wedstrijden zal behalve de reeds in gebruik zijnde terreinen ook nag gebruikt worden het terrein van de vereniging Flominga (voorheen San Nicolaas Jrs terrein) gelegen aan de Weg naar Rool Hundo te St. Nicolaas.

Vervanging van spelers in campetitie wedstrijden:

Bij competitie wedstrijden kunnen gedurende de gehele wedstrijd vervangen worden de doelverdediger alsmede 2 veldspelers, doch alleen in geval von blessure, een en ander ter beoordeling von de scheidsrechter (Bestuursbesluit van 11 Juli 1955).

Algemeen:

De verenigingen La Solle en Son Nicolaas Jrs hebben een fusie aangegaan onder de naam „San Nicolaas Jrs"; deze vereniging zal aan de competitie deelnemen in de hoofdklasse.

De verenigingen Naord Centraal en Racing Club Paradera zijn uit de competitie genomen wegens het niet spelen von vastgestelde wedstrijden.

Alle verenigingen worden er nogmaals op gewezen dat na elke competitie wedstrijd de wedstrijd-formulieren ingevuld en door de scheidsrechter ondertekend moeten worden ingezonden aan de secretaris uiterlijk de dag na de wedstrijd. Formulieren zijn verkrijgbaar bij de secretaris von de Arubo Voetbal Bond.

Bij het Bestuur van de A.V.B. zijn verkrijgbaar:
Handleidingen voor scheidsrechter à fls. 2.— per stuk.
Spelregelboekjes o fl. 0.50 per stuk.

HET BESTUUR.